

«CÁTEDRA FELIPE II»

M.J. RODRÍGUEZ SALGADO

FELIPE II,
EL «PALADÍN DE LA CRISTIANDAD»
Y LA PAZ CON EL TURCO

Prólogo de Carlos Beloso



COLECCIÓN «SÍNTESIS» **XI**
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

COLECCIÓN «SÍNTESIS»
CONSEJO DE REDACCIÓN

Luis Miguel Enciso Recio. Director Honorífico
Luis Antonio Ribot García. Director
Teófanos Egido López
Rosa M^a Pérez Estévez
Rosa M^a González Martínez
Alberto Marcos Martín
Maximiliano Barrio Gozalo
Margarita Torremocha Hernández
Máximo García Fernández
Antonio Cabeza Rodríguez

CÁTEDRA "FELIPE II"

M. J. RODRÍGUEZ SALGADO

FELIPE II,
EL «PALADÍN DE LA CRISTIANDAD»
Y LA PAZ CON EL TURCO

PRÓLOGO DE CARLOS BELLOSO

RODRÍGUEZ SALGADO, M. J.

Felipe II, el "Paladín de la cristiandad" y la paz con el turco / M. J. Rodríguez Salgado ; Prólogo de Carlos Beloso; [Patrocinado por] Cátedra Felipe II. - Valladolid : Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, Universidad de Valladolid, [2004]

186 p. ; 18 cm. - (Síntesis ; 11)
ISBN 84-8448-273-1

1. ESPAÑA-HISTORIA-1556-1598 (FELIPE II). II-Universidad de Valladolid. Cátedra de Felipe II. II-Universidad de Valladolid, ed. III-Serie : Síntesis (Universidad de Valladolid ; 11)

946.0 "1556-1598"



COLECCIÓN "SÍNTESIS" XI

SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
E INTERCAMBIO EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

PRÓLOGO. <i>Carlos Beloso Martín</i>	7
FELIPE II, «EL PALADÍN DE LA CRISTIANDAD» Y LA PAZ CON EL TURCO	
<i>M. J. Rodríguez Salgado</i>	17
I. EL PALADIN DE LA CRISTIANDAD	21
II. GUERRA, TREGUA Y AMISTAD	35
I.- ARGEL Y EULDJ 'ALI	39
2.- ARGEL Y MEHMED BAXA; MARTÍN DE ACUÑA	42
3.- LA TREGUA CON EL TURCO	51
4.- ¿PAZ O GUERRA EN MARRUECOS?	61
5.- LA RESOLUCIÓN	70
III. EL PACTO DE 1578	83
IV. LA EMBAJADA MALOGRADA, 1579	108
V. EL PACTO DE 1580	134
VI. LA «TREGUA» DE TRES AÑOS, 1581	152
CONCLUSIÓN	175

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, ni su préstamo, alquiler o cualquier otra forma de cesión de uso del ejemplar, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.

© M. J. RODRÍGUEZ SALGADO, Valladolid 2004
SECRETARIADO DE PUBLICACIONES E INTERCAMBIO EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

ISBN: 84-8448-273-1
Dep. Legal: S. 1739-2004

Preimpresión: Secretariado de Publicaciones. Universidad de Valladolid

Imprime: Gráficas Varona, S.A. - Salamanca

La Colección “Síntesis” se va formando con la publicación de las actas de las Conferencias y Seminarios organizados por la Cátedra “Felipe II”. Así, la presente obra que ahora tienen entre sus manos, corresponde al XXX Curso de la Cátedra, celebrado en Valladolid en noviembre de 1999, en el que participó la Prof.^a María José Rodríguez-Salgado, del Department of International History, The London School of Economics and Political Science.

1.- La autora

Desde que M.^a J. Rodríguez-Salgado comenzó en 1979 como profesora en la Universidad de San Andrews, ha dedicado prácticamente toda su trayectoria profesional a la investigación de la historia de las relaciones internacionales en el siglo XVI, y en especial a los monarcas Carlos V y Felipe II. Fruto del trabajo de esta ya dilatada trayectoria profesional son las numerosas publicaciones que sobre estos temas nos va ofreciendo, entre las que destacamos su primera obra más conocida “*Un Imperio en transición. Carlos V, Felipe II y su mundo*”¹. Con una renovación metodológica tanto en el tema de análisis como en la novedosa manera de enfocar la historia política, en ella se ocupa de la decisiva década de 1550, un periodo que había sido escasamente estudiado pero que es decisivo para la historia europea. Es el momento en que el emperador Carlos comienza a sentir el desgaste de tantos años de

¹ Editorial Crítica. Barcelona, 1992. La versión original se editó por Cambridge University Press, 1988.

guerras y conflictos de toda índole por Europa, a la vez que se ve asolado por las necesidades económicas. Tras el estudio de los mecanismos que hacen funcionar el vasto imperio de la Monarquía hispánica, su financiación y el retorno de Felipe II a España, llega a la conclusión de que nunca existió la célebre bancarrota de 1557 y que la paz con Francia no tuvo apenas transcendencia.

Le seguirán otros importantes ensayos sobre la Armada Invencible², sobre la Corte en los Estados modernos³, así como un gran número de artículos que continúan las líneas de investigación política que hemos mencionado.

Entre el resto de su amplia producción historiográfica, únicamente destacaremos otro de sus trabajos sobre las relaciones de la Monarquía hispánica con el imperio otomano, “¿Carolus Africanus?: el Emperador y el turco”⁴, que en cierta forma es un precedente del tema de los acuerdos de paz con el Turco en la época de Felipe II que en el presente ensayo desarrolla.

² England, Spain and the Gran Armada (1585-1604). Essays from the Anglo-Spanish conferences, London and Madrid, 1988. Publicado con Simon Adams en Ed. John Donald Publishers LTD. Edinburgh, 1991; *Armada. The Official Catalogue of the National Maritime Museum Exhibition*. Penguin Books, 1988.

³ Entre las publicaciones que M^a José Rodríguez-Salgado ha realizado sobre el tema de la Corte, destacamos: *The Court of Philip II of Spain*, in R. Asch and A.M. Birke (Eds), *Prince, Patronage and the Nobility. The Court at the Beginning of the Modern Age c.1450-1650* (The German Historical Institute, London, and Oxford University Press, 1991), pp. 205-244; así como *Charles V and the dynasty*, en “Charles V. 1500-1558”. Dirigido por Hugo Soly, Ed. Fonds Mercator, Anvers, 1999. (Edición española en el 2000). Pp. 21-111.

⁴ En: “*Carlos V y la quiebra del humanismo político en Europa (1530-1558)*”. Coordinador general: José Martínez Millán. Ed. Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V. Vol I. Pp. 487-531. Actas del Congreso Internacional Carlos V y la quiebra del humanismo político en Europa (1530-1558), Madrid, del 3 al 6 de julio de 2000.

2.- El contexto internacional entorno a 1581

El estudio de las negociaciones diplomáticas para conseguir la paz entre Felipe II y el imperio otomano que la Profesora Rodríguez-Salgado aborda en este libro tiene como punto de partida el análisis del contexto de las relaciones internacionales europeas y mediterráneas a mediados del siglo XVI. Comienza recordando los primeros escauceos de negociaciones entre Felipe II y el sultán Solimán, que se continúan con Selim II, para finalmente tratar con detalle todo el proceso negociador con Murad III. La autora explica la urgencia que a principios de la década de 1580 tenía Felipe II por llegar a un acuerdo de paz con el Turco, una aspiración que venía motivada por la necesidad de liberarse del desgaste que suponía la prolongada guerra en el Mediterráneo. Año tras año, la Monarquía Hispánica se veía obligada a dedicar grandes esfuerzos en la fortificación y protección militar de las plazas litorales, así como en organizar costosas armadas para hacer frente a las incursiones de la flota musulmana. Y en aquel momento había otros territorios de la Monarquía que requerían una mayor atención del Rey en su planificación de la política internacional, como eran la campaña de anexión de Portugal y los problemas en Flandes: Felipe II estaba preocupado por la posibilidad de una intervención militar francesa en Portugal y en Flandes y tenía información de una expedición marítima anglo-francesa que pronto se hizo realidad.

Pero no era el Rey Católico el único interesado en alcanzar un acuerdo de paz, sino que este anhelo era compartido por el Sultán turco Murad III, quien también deseaba hacer una tregua con Felipe II para centrar sus esfuerzos en la guerra con Persia. Las últimas décadas demostraban —señala Rodríguez-Salgado— que “*lo que determinaba la política internacional del impe-*

rio otomano era la guerra; reaccionaban a los acontecimientos militares y su deseo ahora de hacer tregua con Felipe II se debía a la guerra con Persia". Aunque no se consiguiese la firma de la tregua, ya era un gran avance el mantener las negociaciones por largo tiempo, porque así se aseguraba que ese año ninguna de las dos partes en litigio sufriría ataques de su oponente. La demora en las discusiones sobre la paz eran ventajosas para ambas partes.

Asimismo, las negociaciones con el Turco de este período deben comprenderse siempre dentro del contexto de las relaciones hispano-papales, y estas a su vez enmarcarse en el panorama sombrío de las finanzas del Rey. Bajo la excusa de que el papa Gregorio XIII no permitía a Felipe II recaudar dineros de la Iglesia —el Excusado y otras contribuciones que se conocían genéricamente como “las gracias”— mientras luchaba contra otros cristianos, lo cierto era que el Papa trataba de disminuir la potencia del Rey.

Si Estambul es la referencia espacial donde se desenvuelven el núcleo de las negociaciones, las alusiones a Argel, Persia, Marruecos, Venecia o Roma, son constantes. Y entre esos otros escenarios donde se desarrolla la trama, un papel decisivo lo desempeña Nápoles. Esta ciudad se convertirá en los siglos XVI y XVII en el epicentro del Mediterráneo, y a medida que Rodríguez-Salgado avanza en los pormenores que dieron su fruto con la consecución de la Tregua de 1581, percibimos como Nápoles es de hecho clave en la política Mediterránea. Aquí llegan las órdenes e instrucciones del Rey, que muy fielmente se encargará de cumplir y transmitir el Virrey —Zúñiga, en este período—, así como también se reciben y remiten a la Corte las cartas y mensajes de los oficiales reales y espías dispersos por los territorios mediterráneos del Este; desde aquí se

planifica la estrategia militar y naval de lucha contra los turcos y berberiscos; y, por citar un ejemplo anecdótico, será también en la ciudad de Nápoles donde se confeccionen las joyas y vestidos de seda con bordados que servirán como presentes enviados por Felipe II a los sultanes otomanos a lo largo de las negociaciones, un detalle que nos habla del lujo y la riqueza comercial que se vivía en la ciudad del Vesuvio.

3.- La prioridad del honor sobre la política internacional

Una interpretación de la historia política decimonónica nos ofrecería una visión simple del conflicto: dos potencias enfrentadas continuamente en guerras, con las consiguientes paces, dependiendo el éxito o el fracaso de las negociaciones para poner fin a sus conflictos únicamente de razones de carácter político, militar, estratégico o del sistema de alianzas con terceros países. Sin embargo, en el estudio concreto que la Prof^a. Rodríguez-Salgado nos ofrece de la Tregua de 1581, nos descubre otros factores mucho más sutiles que a primera vista pasan desapercibidos, pero que en este caso son la clave para entender y explicar el difícil entramado de la historia. Lo fundamental era que el Rey y el Sultán apostaran por este acuerdo, como de hecho lo hicieron. Concluye Rodríguez-Salgado en que *“fueron los hombres, ciertos hombres, los que eligieron la paz, no las fuerzas coyunturales. Los mayores impedimentos que surgieron no fueron ni técnicos ni ideológicos, sino relacionados con los problemas fundamentales de la reputación y la supremacía. El elemento más novedoso y más problemático de estas negociaciones fue el hecho de que se trataba de un acuerdo entre dos superpotencias que intentaban hacer que la otra reconociese su supremacía global. Felipe II a duras penas admitía igualdad pero el Sultán otomano se negó a reconocerle como tal. Era cuestión de hegemonía, no de fe”*. Por ello, debemos destacar que una de las aportaciones

más novedosas y meritorias que hace la autora a lo largo de la narración de las largas y tortuosas negociaciones entre Felipe y el Sultán, es que nos va descubriendo el importante papel que en ellas desempeñaron esos otros factores decisivos –que no se citan textualmente en los documentos, sino que el historiador debe leer entre líneas- como son la ideología, el mesianismo, la razón de estado, la diplomacia y, especialmente, el honor.

4.- El arte de la diplomacia

Todo lo que sucede en torno a estas negociaciones está sujeto a las estrictas normas de la diplomacia y del protocolo, y cualquier desliz o imprudencia pueden dar al traste con meses de trabajo y desembocar en una nueva guerra. Por ello se planea cada paso con maestría y estrategia, esforzándose por prever el siguiente movimiento del contrario. Felipe II pensó que si enviaba un embajador a residir en Estambul podía garantizar que el Sultán observaría la capitulación por un largo tiempo; mientras que sin embajador estimaba que podía durar el acuerdo un par de años, a lo mejor más, pero todo dependía de lo que ocurriese en la guerra contra los persas. Además, Felipe II estaba muy preocupado por que las negociaciones no tomasen el rango de “oficiales”, porque equivaldría a propagar por todo el mundo que atravesaba una situación de debilidad internacional y necesitaba la paz con el Turco. Y el monarca no podía rebajarse a esos extremos, debía mantener una imagen de fortaleza. Así es como se entiende que enviase embajadores no oficiales a Estambul –primero a Abellán, y luego a Margliani-, para que no se conociesen públicamente estas negociaciones, y así fue como Felipe II consiguió un acuerdo con el Sultán otomano que le garantizó la suspensión de hostilidades pero que no era un tratado diplomático oficial, y aunque no se guardó el secreto tampoco era público.

Todo el texto que nos presenta la Profª. María J. Rodríguez-Salgado está repleto de ejemplos que ilustran gráficamente como la diplomacia se convertía en un verdadero arte, en verdaderas florituras de despacho, tiras y aflojas, como cuando Margliani recibe orden de romper las negociaciones de la tregua y de la suspensión de armas, a la vez que se le animaba a continuarlas por unos meses más para ganar más tiempo; son una sucesión de tanteos mutuos, verdades a medias, halagos y ambigüedades, esperando la reacción y la oferta del contrario.

5.- La realidad por encima de la ficción

La emoción inesperada de este relato alcanza en algunos momentos unas cotas más propias de una novela de aventuras que del propio discurso histórico al que estamos acostumbrados. Uno de los momentos cumbres es cuando Rodríguez-Salgado nos mantiene en suspense para saber si finalmente, al acercarnos a 1581, se firma o no la tregua o suspensión de armas. Y cuando parece que todo se va al traste, nos hace temer por la vida de Margliani, el negociador no oficial que lleva meses peleando con hábiles artes diplomáticas, y que repentinamente se queda desamparado en medio de la corte del Sultán, con amenaza de ser empalado. La solución para salir del atolladero se la proporcionó el mismo Rey Católico, quien *“le había confiado la estrategia para retirarse de la tregua sin provocar una guerra. La formula fue esta: Margliani debía declarar que Felipe II agradecía los buenos oficios de la Sublime Puerta pero que se retiraba de las negociaciones por que se le negaba la igualdad. La culpa, pues era del gobierno otomano y su intransigencia respecto al nombramiento del Rey en las capitulaciones, habiendo el Rey ofrecido un compromiso honroso para solucionar este punto contencioso. Por final, el embajador debía expresar el deseo de Felipe II de continuar*

con relaciones no agresivas y hasta amistosas si ellos seguían este mismo camino en el futuro”.

De este modo, con la lectura en muchos momentos sorprendente de este texto, casi tenemos la impresión de estar siguiendo el guión de una representación teatral más que de los acontecimientos internacionales de finales del siglo XVI, donde en realidad estaba en juego la superación de la guerra. La autora consigue conjugar el rigor histórico y el análisis profundo de las relaciones internacionales con un relato lineal y comprensible de los acontecimientos; sin perder en ningún momento el discurso científico, va haciendo hablar -con citas textuales- y actuar a los personajes históricos que protagonizan la puesta en escena: Felipe II, el Virrey de Nápoles Zúñiga, los embajadores no oficiales en Estambul Abellán y Margliani, el Sultán Murad III, acompañados de otros actores secundarios como eran los beylerbeys, el Shah de Persia, los espías, etc.

Lo cierto es que este episodio histórico está impregnado de ese componente vital característico de la sociedad del XVI, la picaresca, y así se refleja constantemente. Buena muestra de ello es cuando se detallan las dificultades que se atravesaron para seguir adelante con las negociaciones, donde nos encontramos toda suerte de personajes con trayectorias y funciones peculiares. Entre ellos, aparecen gran número de espías -en uno y otro bando-, que escapan de la cárcel y vuelven a ser capturados, que consiguen pasar información confidencial (era muy frecuente la utilización de mensajes cifrados) y utilizan todo tipo de sobornos. Igualmente, los agentes secretos que transmiten mensajes directos del Rey ofreciendo las condiciones para finalizar una guerra, incluso encontramos los intentos del noble español Martín de Acuña que al ser liberado su cauti-

verio en Estambul quería convencer a Felipe II para realizar acciones de guerrilla, infiltrándose una noche en las atarazanas de Estambul y así provocar una explosión masiva con el fin de destruir gran parte de la flota otomana, o el papel extravagante de Bartolomé Bruti, un noble albanés al servicio de Venecia y experto traficante de cautivos.

6.- La documentación

Cuando se manejan las fuentes documentales que ha empleado la autora para recomponer y explicar toda esta trama, se percibe realmente la dificultad que ha supuesto esta tarea. El argumento de por sí ya es confuso y a veces turbio, repleto de guerras, treguas y amistades, y con multitud de personajes en juego, muchos de ellos secundarios (espías, renegados, etc.), que provocan una gran complejidad. La documentación, en su mayoría conservada en la sección de Estado del Archivo General de Simancas (AGS), y completada entre otros con los Archivos Vaticanos y el Archivo Zabalburu, agrupa decenas de legajos, muchos de ellos sin foliar e inventariados en una pequeña parte. Para darle coherencia y sentido a todo el proceso negociador, la autora va recomponiendo como si de un puzzle se tratase, casi día a día y a varias bandas, las cartas con sus respuestas: las de Felipe II en España, las de Zúñiga, Virrey en Nápoles, Margliani como embajador no oficial ante Murad III en Estambul, el Papa Gregorio XIII en Roma, etc. La autora consigue ir desenmarañando esa espesa madeja política, estratégica, protocolaria se va formando progresivamente con cada fase de la negociación. Una de las mayores aportaciones de este texto estriba en que la Profª. Mª. J. Rodríguez-Salgado analiza minuciosamente los documentos de todos estos personajes, cartas, instrucciones, minutas, billetes, etc., con la perspicacia

de ver no solo lo que dicen, sino de fijarse también en su talante, en el estado de ánimo de sus autores, y poder así leer entre líneas, comprendiendo las verdaderas intenciones que ocultan.

Por otra parte, al revisar esta documentación nos introducimos en un contexto que utiliza una terminología particular y que a lo largo de su exposición la autora va clarificando. Por citar solo algunos ejemplos, el título de *“la Sublime Puerta”* que se daba al Sultán o Emperador de los turcos y a su Corte; el título de *“Primer Visir”* que correspondía al Primer ministro del Sultán; *“Sha o Sofi”* es el título de majestad que se dio a los reyes de Persia; el de *“Jerife”* era para el individuo reinante de la dinastía de Marruecos; etc. Mención especial merecen unos personajes presentes a lo largo de toda esta exposición como son los intérpretes, verdaderos artífices de las negociaciones (llamados también *“beylebeys, trujamán o dragomán”*), encargados de traducir las conversaciones y documentos del español al turco, y de cuya habilidad y precisión al expresar uno u otro matiz podía depender el éxito o el fracaso de la misión diplomática. No obstante, es muy frecuente a lo largo de las conversaciones sobre la tregua recurrir al italiano, la verdadera lengua franca de todos los estados mediterráneos en la época. Se trata, en definitiva, de una documentación, que pasa con gran facilidad del español al italiano, al latín o a los mensajes cifrados, y que dificulta y hace más meritoria la tarea del investigador.

CARLOS BELLOSO MARTÍN
Secretario de la Cátedra “Felipe II”

FELIPE II, «EL PALADÍN DE LA CRISTIANDAD» Y LA PAZ CON EL TURCO¹

M. J. RODRÍGUEZ SALGADO

Catedrática de Historia Internacional en la London School of Economics and Political Science

Dedico esta conferencia a mis entrañables amigos y colegas del Archivo General de Simancas cuyo afecto y consejos me han sostenido durante largos años de trabajo, y muy especialmente a Isabel Aguirre, Paladín de la Historia.

En Julio 1576 el señor de Dulis, un noble Albanés, dirigió estas palabras halagüeñas al rey Felipe II:

«Otro rey no se halla al día de oy en el mundo que tenga el amor firme en n[uest]ro. Señor Christo sino v. md. porque nunca jamás ha querido ni se ha abaxado a hacer paz con los enemigos de la fee de Nro. S.or Christo como tiene[n] costumbre los otros Reyes y Príncipes que oy tiene[n] guerra con

¹ Quiero agradecer a la British Academy por concederme una beca que facilitó le primer viaje de investigación de este proyecto al Archivo General de Simancas, y a la London School of Economics por su aportación financiera para el segundo.

OTROS TÍTULOS DE LA COLECCIÓN “SÍNTESIS”

1. LAPEYRE, Henry.- *Las etapas de la política exterior de Felipe II.* Agotado
2. ELLIOT, John H.- *El Conde-Duque de Olivares y la herencia de Felipe II.* Agotado
3. KAMEN, Henry - PÉREZ, Joseph .- *La imagen internacional de la España de Felipe II.* Agotado
4. DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio.- *Notas para una periodización del reinado de Felipe II.* 1984. 182 págs. (Ref. 9081) (ISBN 84-86192-27-7) Agotado
5. MOLAS RIBALTA, Pedro.- *Consejos y Audiencias durante el reinado de Felipe II.* 1984. 120 págs. (Ref. 9076) (ISBN 84-600-3460-7) Agotado
6. SALVADOR ESTEBAN, Emilia.- *Felipe II y los moriscos valencianos. Las repercusiones de la revuelta granadina (1568-1570).* 1987. 59 págs. (Ref. 9113) (ISBN 84-7762-024-5) 2'70 Euros
7. BELENGUER CEBRIÁ, Ernesto.- *La Corona de Aragón en la época de Felipe II.* 1986. 79 págs. (Ref. 9111) (ISBN 84-86192-67-6) 2'70 Euros
8. ENCISO RECIO, L.M. y otros.- *Revueltas y alzamientos en la España de Felipe II.* 137 págs. (Ref. 9170) (ISBN 84-7762-283-3) 4'81 Euros
9. VILLARI, R. y PARKER, G.- *La política de Felipe II. Dos estudios.* 1996. 118 págs. (Ref. 9210) (ISBN 84-7762-606-5) Agotado
10. GARCÍA CÁRCEL, Ricardo.- *Felipe II y Cataluña.* 1997. 107 págs. (Ref. 9224) (ISBN 84-7762-726-6) 4'81 Euros



RIBOT GARCÍA, Luis A. (coord).- *La monarquía de Felipe II a debate.* En colaboración con la Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V. Madrid, 2000. 537 págs.